

INTIÑAHUI - Im Auge der Sonne DANS L'ŒIL DU SOLEIL

Informations en bref

INTIÑAHUI. Un mot provenant d'une des langues ancestrales des Andes, le quechua, et qui décrit l'espace difficile à localiser – DANS L'ŒIL DU SOLEIL. Le court-métrage utilise l'animation en 3 D pour dresser un tableau surdimensionné du cycle de la vie. Un système de symbolisme des nombres de 1 à 9 – connu parmi les cultures indigènes de la République de l'Équateur ainsi que parmi d'autres peuples indigènes de l'Amérique latine – fournit la base pour les séquences animées du film. Les neuf séquences du film représentent le rythme de la vie, partant de l'origine de la vie, en passant par l'évolution et l'apogée, pour aboutir à la mort. Les épisodes du film et ses associations d'idées se forment et disparaissent par la suite. Sans un mot dire et sans interruptions. Et ceci, avec une aisance qui s'explique uniquement par des années de travail et une approche méditative.

INTIÑAHUI – DANS L'ŒIL DU SOLEIL déverse un flot visuel continu, qui est à l'opposé de la tendance actuelle – il n'y a pas de coupes, ni de dialogues.

Texte de la couverture du DVD – Nina Popp ; Traduction : Claudine Benoit

Festivals et prix décernés

INTIÑAHUI a été récompensé, en 2009, à Houston au Texas (Etats-Unis), avec le Grand Remi Award, la plus haute distinction de ce festival. Le court-métrage fut élu « BEST OF SHOW » dans la catégorie des films expérimentaux parmi 4300 entrées. Début 2008, INTIÑAHUI eut sa première apparition dans une avant-première dans le « Kunsthaus » à Graz en Autriche. À la fin de l'année 2008, le réalisateur du film était invité au Festival International du Film en Inde (IFFI). En 2010, une autre invitation, cette fois pour le Ars Electronica Animation Festival à Linz en Autriche, suivait.

Avec le soutien de

CineStyria Filmkunst, Chancellerie Fédérale de l'Autriche, Ministère des Affaires Étrangères, Gouvernement de la Styrie, Gouvernement de la Haute-Autriche, Gouvernement local de la ville de Graz

Contact

Klaus Schrefler

Gartengasse 21, A-8010 GRAZ

Tel +43.[0]676.636 0 343

Fax +43.[0]316.213 889

www.inti.at

www.schrefler.org

Le projet

Le mot INTIÑAHUI en langue quechua signifie DANS L'ŒIL DU SOLEIL. Au sujet du projet Intiñahui, Klaus Schrefler, créateur de l'œuvre, dit qu'il s'agit d'une révérence à la connaissance intuitive des cultures archaïques, en créant en même temps un lien avec le présent.

À l'issue d'un voyage dans la région des Andes en Amérique latine, et inspiré par les anciens lieux de culte comme Ingapirca, Klaus Schrefler a créé son œuvre artistique. À Ingapirca, à une altitude d'environ 3000 mètres, où des pierres taillées surdimensionnées, désormais en ruines, témoignent encore de l'endroit où le peuple indigène célébrait les étapes majeures de la vie. C'est l'endroit où les objets célestes furent observés, et où la relation – entre la terre et le ciel, le microcosme et le macrocosme – fut interprétée. En utilisant des images, des rythmes et les nombres, les indigènes se rappelaient du cycle éternel de la vie.

Ce projet de Klaus Schrefler, un biologiste et artiste autrichien, s'inspire des rites déjà mentionnés et d'autres mythes des peuples indigènes de l'Amérique latine.

Au début de ses nombreux voyages, Klaus Schrefler se servait de la photographie pour documenter les observations faites du point de vue personnel. Mais il se rendait bientôt compte que, pour réaliser sa vision, il fallait utiliser les nouvelles méthodes de l'animation en 3 D. Uniquement avec ces méthodes visuelles, il était capable de refléter, d'une manière satisfaisante, le cycle dynamique de la vie.

Le film

Le concept de INTIÑAHUI – DANS L'ŒIL DU SOLEIL a été créé en 2001 en tant que projet multidisciplinaire. Au cours des années suivantes, le film s'est développé, en collaboration avec plusieurs artistes, en une grande œuvre, intégrant le film, la musique, la performance artistique et la sculpture.

Le court-métrage de 26 minutes projette, à l'aide de l'animation en 3 D, une suite d'images provenant d'un univers fictif. Le fil rouge du film vient des nombres de 1 à 9, qui possèdent des caractéristiques similaires dans plusieurs cultures indigènes. INTIÑAHUI est composé de neuf parties distinctes et chaque partie est caractérisée par des séquences animées qui sont associables aux symboles des nombres.

Au-delà du concept des nombres, le film est une suite d'images qu'on a déjà pu voir en rêve. INTIÑAHUI déverse un flot d'images sensuelles dont la visualisation et la réalisation ont nécessitées un grand dévouement de la part du groupe autour de Klaus Schrefler.

Multiplicité artistique

« Créer des liens ». En se tenant à sa propre maxime, le créateur de INTIÑAHUI a désormais réalisé d'autres œuvres d'art. Ceux-ci complètent le film et deviennent, ensemble avec l'animation en 3 D, une œuvre d'art multidisciplinaire et interculturelle. D'une part, Klaus Schrefler intègre les sculptures de Luis Viracocha dans son film. D'autre part, quelques modèles

en 3 D du court-métrage de Klaus Schrefler et de Thomas Siegl sont maintenant réalisés en pierre.

Présence aux festivals de

<i>Festival</i>	<i>Organisation</i>	<i>Lieu</i>	<i>Sélection</i>	<i>Date</i>
Ars Electronica Animation Festival	AEC	Linz, Austria	Selection of Best Entries	Sep 02 - 11 2010
42nd International WorldFest Houston, USA 2009	WorldFest	Houston, Texas, USA	Award: WorldFest Grand Remi Award Special Jury Award, the Highest Award for Best Experimental Film	Apr 17 - 26 2009
39th International Film Festival of India, IFFI Goa 2008	IFFI Goa	Panaji, India	Official Selection International Competition Invitation of director	Nov 22 - Dec 2 2008
Rencontres Cinématographiques d'Aix-en-Provence	FTC	Aix-en-Provence, France	Selection for Short Film Market	Nov 26-30 2007
CFC Worldwide Short Film Festival	CFC	Toronto, Canada	Selection for Marketplace Library	June 12-17 2007
13th Annual Twin Rivers Media Festival	Courtyard Gallery	Asheville, USA	Official Selection International Competition Award: 4th place	May 5 2007
International Aarhus Festival of Independent Arts (AFIA)	AFIA	Aarhus, Denmark	Official Selection International Competition	April 25-30 2007
23rd Chicago Latino Film Festival	International Latino Cultural Center	Chicago, USA	Official Selection International Competition	April 13-25 2007
Vidéoformes 22nd New Media & Video Art Festival	Vidéotheque Ephémère	Clermont-Ferrand, France	Official Selection Vidéotheque	March 13-17 2007

Signification des nombres

Kechua-Aymara / Quichua *Signification*

1 **ujka / shuc** **Wiñaykawsazkallpak'a** **Unité (La force active)**

Le numéro un symbolise l'unité, la force active ou encore l'énergie du soleil. Le soleil est à l'origine de la vie devenant ainsi le symbole pour le commencement et il connecte chaque partie du for intérieur.

2 **iskayka / ishqui** **Wañuyniujkallpak'a** **Séparation (La force passive)**

Le numéro deux, qui représente la force passive, décrit le principe féminin et le vaste. Cette force symbolise la dualité. Elle est divisible par elle-même et a ainsi la capacité de créer la vie.

3 **kinsaka / quimsa** **Sokomanta ruwayk'a** **Création**

Le numéro trois symbolise la création de toute vie matérielle et qui, par la suite, établit la forme et la structure du corps.

4 **tawaka / chuscu** **Tukuyimak'a** **L'ensemble**

Quatre éléments, quatre saisons, quatre directions principales: l'ensemble est visualisé par l'entière vie terrestre.

5 **piskaka / pichca** **Yachaykunask'a** **Principe (La loi)**

Le cinq est le numéro de la loi naturelle – l'équilibre entre les pôles représentant ainsi l'élément du milieu. Le cinq est le maintenant, entre le passé et le futur. La justice et l'harmonie.

6 **sojtaka / sucta** **Iskayarakuyk'a** **Décision**

Le numéro six symbolise l'irrésolution, reflétant la peur quand on prend conscience de ses propres échecs. En même temps le six évoque l'amour-propre, surgissant même avec toutes les failles humaines.

7 **k'anchiska / canchis** **Umallyniujkunak'a** **La structure**

Le numéro sept est la structure, qui comprends la connaissance de l'affinité entre les différentes parties. Ce numéro est, dans pleines des cultures, associé à la sainteté.

8 **pusaka / pusac** **Manatucuyinijk'a** **Permanence**

L'infinité est représentée par le numéro huit, connectant à la fois un microcosme et un macrocosme.

9 **iskonka / iscun** **K'yary warmi kayk'a** **Transformation (Le sexe)**

Neuf est le numéro de la transformation, le numéro de la dissolution des sexes, le numéro de l'orgasme et de la mort.

L'équipe

INTIÑAHUI est né de l'idée d'une seule personne, et c'est développé, au fur et à mesure que l'équipe s'est formée, en une œuvre d'art. D'abord, Thomas Siegl s'est joint à Klaus Schrefler pour travailler sur l'animation en 3 D. Ensuite, en 2003, Martin Schemitsch, lui aussi un spécialiste dans le domaine de l'animation en 3 D, a pu être engagé à travailler avec l'équipe. Finalement, Elmar Ranegger, avec qui Klaus Schrefler avait déjà travaillé en 2001 sur le vidéo à double écran « Rythmes de la violence », a joint l'équipe pour se consacrer au montage et à la post production.

La musique originale du film est composée par Walter Brandner alias Dr. Nachtstrom. D'un côté, le compositeur s'est inspiré de images du film. De l'autre côté, il a suivi, de même que les deux spécialistes de l'animation, les descriptions et les esquisses de Klaus Schrefler. La gestion du projet est entre les mains de Georg Brandenburg. En 2004, Luis Viracocha, originaire de Quito, acceptait une invitation à venir en Autriche. Il a ainsi pu contribuer à la réalisation d'une sculpture en marbre et assister à des performances artistiques.

Depuis la création du story-board en juin 2002 et le début de la mise en œuvre, en automne de la même année, plus de 15 000 heures ont été investies pour compiler les 500 000 images du film. La réalisation de INTIÑAHUI devenait ainsi, en termes d'organisation et de travail, un immense projet.

Les membres de l'équipe

RÉALISATION, PRODUCTION, SCÉNARIO & VISUALISATION	Klaus Schrefler
ASSISTANT DIRECTEUR & RECONSTRUCTION SCULPTURALE	Thomas Siegl
MODÈLE 3 D, TEXTURE & ANIMATION	Martin 'Martinland' Schemitsch & Thomas Siegl
MONTAGE, POST PRODUCTION & EFFETS SPÉCIAUX	Elmar Ranegger & Klaus Schrefler
MASTER, MENU DVD & AUTEURING DVD	Martin 'Martinland' Schemitsch
SCULPTURES RÉELLES	Luis Viracocha Quishpe, Walter Ackerl, Klaus Schrefler & Thomas Siegl
TEXTURES, PEINTURES & ARRIÈRE-PLAN ; TEXTES & SYMBOLISME	Klaus Schrefler
CONCEPTION ET CONSTRUCTION DES SYMBOLES	Klaus Schrefler & Thomas Siegl
PHOTOGRAPHIES / PHOTOGRAPHIE DE L'IRIS	Klaus Schrefler / Hermann Redlingshofer
MUSIQUE ORIGINALE	Dr. Nachtstrom
COORDINATION AVEC L'ÉQUATEUR	Lorenzo Maza Tandazo & Luis Viracocha Quishpe
TRADUCTION QUICHUA	Maritza Maldonado, Fabian Flores Campo & Lorenzo Maza Tandazo
TRADUCTION QUECHUA (-AYMARA)	Paulino Alejo & Carlos Escobar Pukara
ORGANISATION	theSYNdicate – intercultural network for transforming arts
MANAGEMENT	Georg alias Gina Brandenburg & Klaus Schrefler
SOUSSION AUX FESTIVALS	Roman Fasching, Martin 'Martinland' Schemitsch & Klaus Schrefler
VIDEO-STUDIO	Salon Deluxe Graz
LINUX & SUPPORT DU SERVER	Peter Gantner
CONCEPTION BOÎTIER ET LIVRET DE DVD	Klaus Schrefler
TEXTE BOÎTIER ET LIVRET DE DVD	Nina Popp
TRADUCTION ANGLAISE	Wolfgang Wendlinger
TRADUCTION FRANÇAISE	Claudine Benoit

Le procédé

**Intijñawimpi ujniyka iscayray acuypitucum
Intimantakausayka jamun causaytaj ruanrunacunata causaspa uj
Hallp'napi quiquinpurajpi
Maqui guatashka dualidad, ñucanchi pura cana kanchi
Macanacuypi japishca iscayrayacujcunamanta cuscas casianchis
Ujcunamanta ujcunapaj.**

**Dans l'oeil du soleil, l'unité est à l'origine de la dualité,
le soleil crée la vie – la vie façonne les êtres.
Flottant dans un monde d'une symétrie parfaite,
esclaves de la dualité, attachés l'un à l'autre,
vacillant, entre ses propres extrêmes,
dans un monde caractérisé de polarités.**

...pachak yaku cank tamyra rausa ima shina inti kan ñucanchicpa kausay...

...et la mer est une part de la goutte, comme le soleil est une part de nous...

Klaus Schrefler